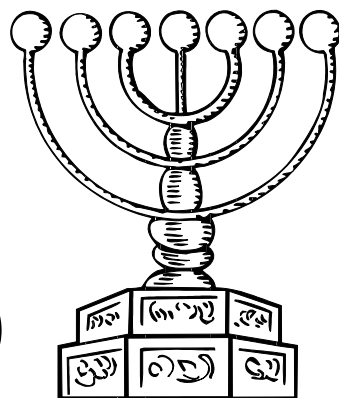


THE SZARVAS TIMES



The 100% Original Lauder-Joint Summer Camp Edition

WHEN I CAME TO SZARVAS

מהות הסיעות

זיואל (ג') – ישראל

this year for third session as a
Madrich for the American

group had I honestly
no idea of
what to expect.
My fellow
Madrich richim

plain
is a magical
place and that what happens
here is something that only

be understood once
you step foot on
the grounds. It
wasn't until
my first
meal at
the camp
when all

the
ichim
the mad-
from all
countries
singing
only then
ized why

chan-
and all
richim
different
started
like crazy;
did I real-
Szarvas
couldn't
be explai-
ned: it's
impos-
sible to
describe
Szarvas.

Un-
like any
Summer
camp I
have
ever
attend-
ed,

שתיים בלילה, חצי שעה לפני סגירת
העיתון. הלחץ על הכותבים עצום
והעייפות גוברת! אנחנו חייבים לכ-
תוב את הכתבות שלנו ולשלוח להד-
פסה- כי השעון מתקתק...

טוב, אולי קצת הגזמתי. השעה לא
שתיים בלילה והעיתון לא נסגר בעוד
חצי שעה... למען האמת- בעוד חצי
שעה מתחילה ארוחת הצהריים. זו
בטח הדרך שלי להתכחש למחסום
הכתובה שתקף אותי בשנייה שנכ-
נסתי לחדר המחשבים, בו מתקיים
פרויקט העיתון.

בעצם, אני הישראלית היחידה כאן.
כולם מדברים שפות מוזרות, לא
מבינים אחד את השני והאקוסטיקה
איומה! באופן כללי אפשר לראות
בבירור שכתבי עיתון סארוואש
מתעניינים בעיקר בפייסבוק ואפשר
להבין אותם...

כשחושבים על זה לעומק, כשאני
במיעוט, כישראלית היחידה, אולי יש
לי היכולת לדמיין את תחושתם של
היהודים שהיו במיעוט בארצם.

PHOTO
BY
TINA
ZEKIC

Cont'd on Page 2

המשך בעמוד 2



מהות הסיעוט

עם חולצות שכתוב עליהן בעברית או שמציגות סמלים יהודיים. יהודי בחו"ל צריך לעבור על כל מוצר ומוצר ולבדוק שהוא כשר ולברור את בגדיו כך שלא תהיה בהן אמירה יהודית שתסכן את חייו.

לכן כל כך מוזר לחשוב שיהדות היא דבר משותף לכולנו, כיוון שכל אחד מאיתנו פועל אחרת למען יהדותו. יחד עם קיבוץ הגלויות ישנו איזהשהו כור היתוך. כל אחד בא מרקע שונה, עם הרגלים שונים ורמה שונה של שמירה על הדת, וכאן כולנו עושים את אותם הדברים- מברכים את אותן ברכות, נוהגים מנהגים זהים של שמי- רת שבת ולבישת כיפה, קמים באותה שעה, מתפקדים באותו מפקד, עוברים פעולות דומות ועוד רבים וטובים.

השנה היא השנה הראשונה שלי במ- חנה ומרושם ראשוני זהו מחנה חביב ביותר. התרשמתי מהגיוון והפעילויות ובעיקר- מההווי.

ההווי כאן הוא מעולה! ממפקד הבוקר ועד תפילות וברכות שנושאים כולם ביחד, מהפעולות עם המדריכים ועד הלילות חסרי השינה ועמוסי הדי- בורים (עד 23:30 בלבד, כמובן!!) ומעל לכל ספק- ההיכרות עם אנשים שונים, מגוונים והיכרות עם תרבויות שונות.

אני מקווה שנהנה מהזמן שנותר לנו במחנה, נעשה חיים ואולי אפילו נח- כים ונלמד קצת על יהדות. שבת שלום לכולנו!!

The author in the
authoring process

WHEN I CAME TO SZARVAS

(Continued from Page 1)

...Szarvas takes all the energy, languages, cultures, history, points of view, denominations of Judaism, and rolls them up into 2 weeks of incredible summer fun. I have learned many words from many different languages and now have friends from all over the world, many of whom I hope will come visit me in Vancouver one day. Although we all have different cultures and different views on life, there is one intrinsic factor that we all share: we are all Jewish.

This coming Tuesday I am saddened to say that I leave camp early to fly home from Hungary back to my home town of Vancouver, Canada where I must return to my work. It has been very hard for me to begin letting go of this place. I think that the only way to cope with this dis-engagement will be to share with my friends and family the amazing experiences I have had here at Camp Szarvas day in and day out. I will tell them about Szarvas singing, dancing, eating, playing, swimming, and educational programs that keep this camp going strong. I will try my best to teach them the word 'Kupola' and I will tell that that there is a place called Kaliningrad. But most importantly I will tell them that I will try my hardest to return next year and partake in international Jewish culture

that proves European Jewry is thriving. The freedom enjoyed by all is everywhere to be seen and I, a Jewish Canadian, still feel welcome in a camp inhabited with Hungarians, Yugos, Russians, Romanians, Israelis, Czechoslovakians, Polskas, and Americans. Truly, this is a collection of Jewish people, magic people, magic people, Jewish people.

Thank you Szarvas for making this my best summer camp experience yet!

Alex Konyves
Vancouver, Canada



ПРО САРВАШ

Ты выходишь на улицу. Вокруг – такие же, и, тем не менее, совершенно другие люди. Вы говорите на разных языках, но понимаете

друг друга. Вы улыбаетесь, и на душе сразу становится легче.

Идешь дальше. Вокруг – как в отдельном маленьком городке – дома, белье- вые веревки, машины, свой магазин, бассейн, теннисный корт.

И тебе кажется, что ты живешь здесь не пять дней, а всю жизнь.

Сарваш – твой родной город...

Ира Архангельская

VISSZA A JÖVŐBE

Három éve, hogy utoljára töltöttem egy egész turnust Szarvason. Hihetetlen érzés újra itt lenni. A sok kedves régi arc, a rengeteg szimpatikus új arc. Én egészen eddig az évig csak a faházakra emlékeztem, és lám, egy gyönyörű

új épületsor nőtt ki a földből a helyükön. Szarvas megváltozott. Szép ez az új Szarvas, és a mosolygós arcok is. Jó visszajönni. És immáron nem is egyedül. Itt van velem Marina és Naomi is. A pindurinak ez itt maga a mennyország, a feleségem fantasztikusan érzi magát. Naomi szabadon futkározhat, játszhat, fürödhet az uszodában. Sokszor észre sem vesszük, milyen jó dolgunk is van itt.

Ennyit az érzelgésről. Akkor csapjunk a tóratekercsek közé!

Két héttel ezelőtt olvastuk a Smá első bekezdését (amit minden reggel monduk a mikkádnál) a tórai hetiszakaszbán, a múlt héten pedig a második részét (ezt a mikkádnál nem szoktuk mondani, de a zsidó liturgiában ez is szerves része a Smá mondásának). Az első bekezdésben olvassuk: „וְשִׁנְתָּם לְבָרָה, וְדָבָרָה פֶּה”, azaz „tanítsd meg azokat (a Tóra tanításait) fiadnak, és beszélj róluk”. A második bekezdésben mindezt egy kicsit másképp olvassuk: „וְלִפְנֵיהֶם אֵת בְּרִיכָתְךָ, לְדָבָר פֶּה”, azaz „tanítsd meg fiadnak (a Tóra tanításait), beszélni azokról”. Első pillantásra ez a két parancsolat ugyanarról beszél, mégis valahogyan másképp.

Rav Mose Feinstein, a XX. század végének egyik legnagyobb rabbija és tóratudósa a következőképpen magyarázza meg a különbséget a két parancsolat között. Mikor fiatalokat tanítunk zsidóságra, először is beszélni kell róla nekik, elmesélni dolgokat, megismertetni a zsidó élet mindennapjaival. Ez az első bekezdésben olvasott parancsolat: „tanítsd meg azokat (a Tóra tanításait) fiadnak, és beszélj róluk”. De ez önmagában nem elég! Nemcsak beszélnünk kell és tanítanunk, hanem inspirálnunk is. Úgy kell bemutatni a zsidóságot, hogy a fiatal akkor is beszéljen és elmélkedjen róla, amikor mi nem vagyunk



A képen a csávó éppen magára mutat, mint megkérdőjelezhetetlen reaktorfizikai szaktekintély (később még táncolt is...)

ott. „Tanítsd meg fiadnak (a Tóra tanításait), hogy beszéljen azokról” – akkor is, mikor egyedül van, távol a zsidó élménytől.

Sokunk itt Szarvason szerzi meg ezt az inspirációt. És egy éven át csak azt várja, és arról beszél, mikor jön el végre a következő nyár és a kedvenc turnusa, hogy ismét mehessen a Kupolába az össznépi esti programokra, mehessen énekelni, úszni, és a többi. És ez a madrichok és vezetők érdeme. Zsuzsáé, Szásáé és Szonjáé, akik a vállukon viszik a tábort, Judit, Dávid, Vera, Ungi, és az összes cucci madrich, akik a chanichokat inspirálják. András, aki most inkább a madrich-képzést csinálja. Dani Shachar és Deutsch Peti, akik nélkül nincs kaja. Levi, Z., Marci, Geri, akik nélkül nincs Szarvas Times, IT és multimédia. Meir, aki nélkül nincsenek olyan jó hangulatú danolászsok, és Gina, aki nélkül nincs tánci-tánci.

A feladat viszont most a chanichoké. Most, hogy vége a nyárnak, a ti feladatok inspirálni másokat, mindazzal, amit tanultatok itt. Meséljete rőla szüleiteknek, barátaitoknak, osztálytársaitoknak, inspiráljátok őket, hogy észrevegyék, van itt egy elrejtett kincs, amit ideje kiásni. És Szarvas az ásó! (*– Az élet nem egy habostorta! Tudja ki mondta ezt, Pelikán elvtárs? – Tudom, Virág elvtárs. A mi nagy és bölcs vezérünk...*)

Végül szeretném megköszönni Marina és Naomi nevében is mindannyiútoknak, hogy újra részesei lehetünk ennek a fantasztikus élménynek. Köszí Zsuzsi, Szonja, & Szása! Imádunk mindannyiútokat (és persze mindenkit, akit két bekezdéssel ezelőtt felsoroltunk)! Jickó, Smuel bácsi és Ági néni, Fifi, Sziszi, Faltam, Falpet (és még nagyon sokan mások): hiányoztok!

Biggacsávó
der tábori religious guy

Co je víc?

„Jednou tolík“, nebo „dvakrát tolík“? A kolik to vlastně je?

Když limonáda stojí pět korun a pivo jednou tolík, všichni pochopíme, že stojí deset korun. Tedy dvakrát tolík. Svízelné to může být u přídavků. Když si dáme čtyři meruňkové knedlíky a požádáme kuchařku o ještě jednou tolík, může nám přidat čtyři, ale také osm knedlíků. Záleží na tom, zda budeme s kuchařkou naladěni na stejnou jazykovou vlnu. Anebo na tom, kolik má ještě knedlíků v hrnci.

Při jednou tolík vlastně myslíme $x = y + y \cdot 1$, ačkoliv čistě matematicky říkáme jen $x = y \cdot 1$. Dvakrát tolík obnáší $x = y \cdot 2$, avšak podle Jazykové poradny Ústavu pro jazyk český znamenají oba výrazy opravdu totéž, protože jazyk není matematika. „Správně můžete použít „jednou tolík“ i „dvakrát tolík“, pouze v odborných textech, které dbají o explicitnost vyjádření, je vhodnější užívat jednoznačné „dvakrát tolík“.“

Jon Šotola
inspirováno sloupkem
Miloše Čermáka

BUNA ZIUA

dragilor mosului, este ora 01:23. Voi dormiti de mult, dar nu va faceti griji, madrichii vegheaza pentru voi. Nu-i asa ca dormiti? Dinspre China Town se aud niste sforaituri, asta e bine. Imi amintesc de vremea cand eram chanich. Nu eram eu cel mai cuminte dintre chanichi, dar nici cel mai obraznic. In fine, stiam sa ne distrăm. Imi amintesc cum l-am scos pe un tip afara din camera cu tot cu pat sau nu voi uita prea curand discutiile de la ora 4 despre nemurirea sufletului.

Nu mai stiu a cata oara sunt in Szarvas. Daca nu ma insel este a noua oara, dar nu bag mana in foc. Multe s-au schimbat pe aici. Nu existau camerele "de lux", ci erau niste casute triunghiulare unde incapeau 4 persoane. Nici New Activity room sau singing room nu existau. Oricum schimbări se vor mai face. Sunt foarte curios cum va arata Szarvasul in cativa ani. Oare cum va fi Romania? Va veni oare un grup de la noi? Va face galagie? E destul de tarziu si pentru mine... Si inainte de incheiere sa mai strigam odata:

"Traiasca! Traiasca! Traiasca! Moldova, ardealul si tara romaneasca!!!"

sau

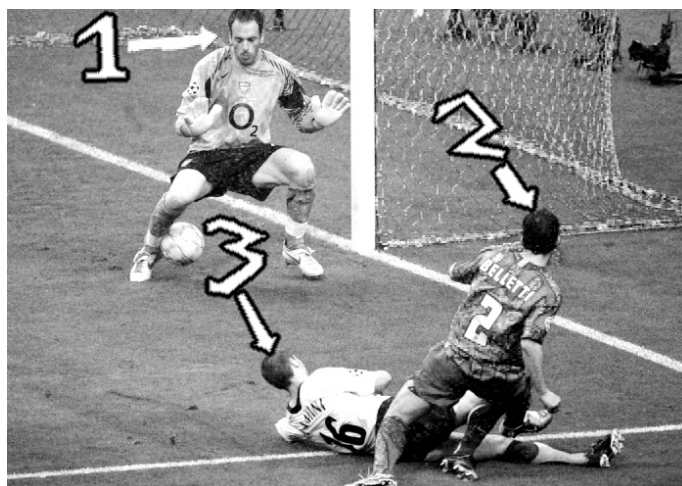
"For The Real Romania, Please Stand Up! Please Stand Up!"

Madrichii vostri va multumesc pentru performanta de joi seara si sa stiti ca suntem mandri de voi! Speram sa avem cat mai multe motive sa fim mandri de voi si pe viitor. Si nu uitati: daca nu ne ascultati papara mancati. :)

Aici Radio Vacanta

UTAKMICA YUGO -iZRAEL

Kao jedini novinar iz Yugo grupe, prihvatio sam se obaveze da napisem clanak u cast epske pobeđe Yugo fudbalskog tima koji su cinili Galil i Golan protiv izraelskog



1. Neki izraelac 2. Dime 3. Onaj izraelac koji se usudio stati Dimi na putu

Golana. Utakmica je trebala da pocne u 18:00. Iako je nas golan zakasnio utakmica se "zavrsila" brzo, jer je nas tim bio gladan uspeha pa su odlucili da ih brzo pobeđe. Krajnji rezultat utakmice je bio 4:0 za Yugo!

Heroji utakmice su bili Dime, Sami I Nikola Velickovic koji su zajedno dali 4 impresivna gola izraelcima. Dimitrije I Nikola su dali po jedana gol, a Sami je dao 2 elegantna gola. Dok je Dimetova strategija bila da brutalno ide ka голу I izdribla svakoga ko mu se nadje na putu, Samijeva strategija je bila da primi loptu te brzim dodavanjima zbuni Izraelce. Sami je uspeo proturiti

izraelskom golmanu loptu kroz noge (slika dole) i tim potezom je odusevio publiku!!!

Yugo navijaci su i ovaj put nosili ekipu!!! Tokom cele utakmice su bodrili svoj tim i ovim putem im se zahvaljujem i nastavite tako i u buduce!!!

Stefan Milenovich

:-D

The catholic Priest and the Rabbi were friends since kinder-garden, and were always joking one with the other. Once, the Priest and the Rabbi were to a dinner and the Priest asked if the Rabbi would have a pork dish. The Rabbi looked back really offended and said "I don't eat pork, that is against my religion". The priest then asked if he never, even once in his life, had pork. The Rabbi said "Well, one time I had just a little piece to tryout, but that was it." A few minutes later the said to the Priest "By the way, tell me: have you ever been with a woman, even a single time?" The Priest said "Yes, there was one time I was really curious and had been with a woman." 5 minutes later the Rabbi looks at him and says "A lot better than pork, right?"



SZARVAS

history in a nutshell

I have so many memories about this camp, good and bad. We talk about the past, present and future of Judaism and sometimes I wonder, what is the past of Szarvas?

The first agricultural high-school in Hungary was established in our beloved town of Szarvas by a Slovakian enlightenment scholar and engineer Samuel Tešedík (here known by his Hungarian name: Tessedik Sámuel). The city was re-settled by Slovaks (among others) in the 18th century, and many Slovaks still live in Szarvas, the town still has a Slovakian primary school. The settlement had 17.771 Slovak and 7845 Hungarian inhabitants in 1900 and in 1920 had 7544 Slovaks and 17.224 Hungarians. The geometrical centre-point of the Hungarian Kingdom (before 1920) was near by Szarvas.

Szarvas camp started as a vision of Ronald S. Lauder. Szarvas is a place where Eastern-European Jews can meet, spend time together and have fun. His idea was to create an international Jewish experience for youngsters from the former socialist block of Eastern-Europe. By now the camp has grown beyond its original idea and is now open to Jewish youth from all over the world.

Before the Lauder Foundation bought the place for Szarvas Camp, here was a regular camping place. There were only the Imaterem and a the Dining-Hall (a bit smaller that time), the stone houses and the old (now extinct) wooden houses, which are about 30 years old by now. The Imaterem was the cafeteria for the guests. It had walls inside so people could have stayed in a kind of boxes that isolated them from other campers.

The Jewish Szarvas camp was opened in 1990. In that year only 260 people came from Hungary and Russia. The camp was quite empty, the Imaterem, the stone and the old wooden houses were the only buildings. Back then, in the place of the Beit David there was a mini-golf course. Zsuzsa has confirmed for us that it was a big balagan. In that summer, the Kupola was built. Then everybody was amazed. Later, in 1997 the Beit David was build because of the need of having a synagogue (after all, it is a Jewish camp) and some more community space. After Hungary has joined the EU, it was compulsory to demolish all the old wooden tent houses because they didn't comply with the EU regulations, also they weren't easy to maintain.

In the beginning of every session, we hear the rule that we are not allowed to smoke and booze. Did you know that until 2005 if you were at least in golan age, you were allowed to smoke in Szarvas? And sadly, many people started smoking in the camp – that is why the unit-heads back then voted to ban smoking. Except for the nurse (*what, she didn't vote in favor of the motion?* :D – ed.).

So today we are warned that we will be sent home from the camp in case of being caught smoking or drinking alcohol.

And did you know that there were even madrichim that were sent

home? The most famous case was when two madrichim of a group were fighting each-other and they used chanichim in their intrigues against the other. Another story is when one madrich was caught smoking pot – he was banned from the camp for good.

Today, Szarvas is a beautiful camp. And the future of this camp is in constant change. After a couple of interviews with the leaders of Szarvas, I discovered a couple of ideas they have in mind. There are plans for a new swimming pool, more places for outside activities and to rebuild the stone houses near and around the Mifkad place. But no matter which, they need some serious funding, so get up and help finding donors for our Szarvas community's future!

Alexander Klein,
Romania

МЫ ХОТЕЛИ

бы рассказать вам о главном поваре лагеря «Сарваш». Зовут его Дани. Шеф ещё очень молод, ему всего 21 год, но он очень хорошо готовит. Родился и жил Дани в Венгрии. Всю свою взрослую жизнь он посвятил кулинарному искусству. И хотя в лагере он трудится первый год он завоевал сердца и желудки всех отдыхающих. Вот что говорят ребята о его кулинарном творчестве:

- 1) Дима: «У него много разных блюд, особенно мне нравится ужин».
- 2) Миша: «Всё очень вкусно, еда разнообразна».
- 3) Соня: «по сравнению с прошлым годом еда стала вкуснее».



Ingyom-bingyom, United Kingdom!	Piko I Hana zaljubljeni.	Ahoj Esti & Petaxxx, cenime si vasu vnimavost	Shake Shake Shake Karrambus	Kedves Tökmindlek!! Még egy ilyen hetet! Csak így tovább! Szeretünk titeket!
In case of any missing messages we do apologize. We try to do our best...	Piko I Hana zauvek.	MADRYCH TEAM :)	Love you Denis, Yun From Golan 2 (Russian).	VB
the editorial staff	Ko je namazao Zlatana pre neku noc??	Mí mili superhrdinni spolumadrichové, tentokrát jsme doopravdy Dream Team ! :)	By: Yugo girl from galil	Romania you had the best dwarf!
ישראל תל-מונד! אני מתה עליכם מדחימים ומקסימים!!! החלמה מהירה לחולים שלנו! ושכל הדברים שמפריים עים לנו יסתדרו מהר!!! דריה שוורץ.	Where is Alex?	D.	Love it!	Lora be friend with Gina!!
Kate	Isn't it allowed madrich + hannich?!	Míli Kozorožci, milovat' a byt' milovaný, to sa nepodari každému... =)	Tatarstan – Super GOOD :)	Sonja, do you read the messages? I'm just curious... (:
17!		Milé naše Slimačiky, chod'te už spat'	Russia Ruullleeezzz... From Code	Gina be friend with Lora!!
Milujeme Vás, CZECHOSLOVAKIA	Vanja is back :(K+H+K	20!!! On 28	Where is Luca???
Judy, Natik, Sára, Rajo	Public showers	העיתון קורא לכל הישראלים לכתוב הודעות לגיליון הבא! אין לנו מספיק הודעות מכב... וחבל מערכת העיתון	Romanian guy	Rachel 6 more days!!!
Imádóm az utálóm a bohócokat.	Сарваш-это супер, Сарваш-это класс!	משלחות ישראליות יקרות! איחולי החלמה מהירה לכל החולים! מי יתן ונשרוד את המחנה! ד'ואל חלפון	YUGO!!!	Martin you are the poker king, but not for long... hehehe
Juci	Настя Пищикова (Голан 2, Россия) моя самая любимая Агуша!	Yo, Daniman! Örömmel látom újra azt a vigyorgó pofádat, rókarege! :D Feedback a kúton? A csajokkal is ott csináltuk. Oszt ne feledd: és nemzetközivéééé lesz holnaaapra aaa vilááág... :D én	The Romanian Girls Are sending Kisses to all the cute Israeli guys :)	Lora why are you mad at me? Dzopi
Köszí a hideg borogatást. :) imádlak gyönyörű lány.	Р Сява продакшн уже в продаже! Тамара Гверцетели :)		Jó a kaja, gecc!	Pidza I love you! Lora
Pasarea Malai Viseaza (for Romania Golan)	Шикарные дни в Сарваше :)		We Love You Gigly And Ariel, Golan 2 Romania	ŠEĆERU...
Golan 1 este Ora 01:32 Sunt La imaterem Ca Sa va rezerv sala.	Я вишня! :) eee...:)		Szarvash'09 FOREVER	Vanja I'm still waiting for family reunion!
Un Madrich Constincios	Вика Петрова! Я люблю тебя! =*	Naši draží Šmudlíkové, prosíme znormalizujte se a zheterofilňte sa. Budliky budliky!	Romania, number one football team	Your tooth
Zúúúúúzda!	Сява, я люблю тебя!!! <3	Milý Ty, Pišem tu tuto vedla sem no... :) Pokochaj sa týmito riadkami... To nema byt' psycho... Nekakaj sa pre tých, čo ťa kakajú :). Nezapadni na to, čo máme v srdiečku!	Marcela, Somebody Loves you (L and G) :X	Sale vidimo se veceras! "Drugarica"
Éljen a negyedik turnus!	Пятачок, Апельсиновая, Собака, Сява Продакшн, Пряничек и Лена вы самые ровные чикули. love.	Tvoj CO-MA	Madrich Sara From Yugo Is The Best.	Filipe najbolj si djavolcic! Zelimo te Rumunke
Goran, Vedran and Pidza are kissing the best girls in the camp: RACHEL, LUCA, LORA	Привет всем деревянным табуреткам Пинокио! (Лере и Лене в особенности!)	Judit... az a helyzet... hogy SZERETÜNK!!! Dotya és Nono	By: Sara.S And Hara	Jutka olyan romcsi, ahogy ketten üziket irunk a Szarvastájmcsiba Aki itt áll melletted <3
Girls, we can't wait for our Shabbat mitzvah in this session.	Jó veled Jucci bébi!	Esti mese 4 ever!!! Mars szelet :)	My Name Is Zina :), I say Zi, I say Na. Love u, Goland 2 Rus	Antibohóc pápárárará Juci-Mona pápárárará Antibohóc pápárárará rárará párámpárará
Pidza, Goran, Vedran		Nem kéne otthagyni a mézet a szobánkban, hogy aztán reggel belelépjek...	Yugo is the champion in football Yugo Hooligan	Sve u fullu!!! Razumijeeeeee!!! Rachel
Féfinéni Nóra! Isten hozott újra magyarhonban.	VeraUngiUngiVera, veletek még a feedback is oly' kellemes, hogy szeretném is megismételni... (;	Jucijucijucijuciiii! Készül már az ajándékok!!! Remélem sábatra el is készül jól!	Finch, where are you?? Stiffles mom	U i u a a, internationaLLLLLL...
Túlágosan is barid.	Jutka!!! Felfázooooo!!!!!!	Katka milujem ta. Tvoja HuS	17 you can cheat me!! Hermon guy	Lora where is your microphone??
Biggaman, igazán örülök nektek, és remélem jöttök még. Sokszor... PS: hozd a Fifit is...	Dear shrinks, I can't imagine the life without you anymore... The same goes to Ágibartakisasszonkakedvesség	A otcem roka se stává.... David!!!	Artem forget about the bet!! It's not worth it!!!	Gina I miss you! Filip
Miért nem tud a süketnéma úszni??? Mert nem hal!	Dobry tábor, ale chtěla bych být víc v bazénu.	Neta, sara, hany best galil girls! B.F.F, Love ya.	Hiányzik a hermon... magas	Can't wait for Monday to get my microphoneeeee!!! Me4o puh
Szia Eszti meg Kyrá! Hiányoztok nagyon! Eze4 mi vagyunk! Zsófi	Milá CO-MA, keď som v tvojej prítomnosti, všetky mraky odídu a opat' vidím slniečko. To ja som ti zobral to ramienko. Aspoň mám niečo, čo mi ťa propomínám... Vratim, keď sa polepšíš.	By: Hana	HAPPY BIRTHDAY MARTIN!!! Tvoji Yugo drugari :)	Meggyes-diós sütemény for Ungi!
Марусь, будешь рыбный салат? Буф.	Its Very Good : I love It, But Please write in Romanian :)	Szelerem, szelerem...	Yugo, imali ste najbolju predstavu jucer u kupoli!	Kosovo je Srbija! Kremer je Madjar!!!
Голан 2. Лиза и Соня the best!				
Ira sestrice nasa.				
Tvoja braca goran I vedran				

Dragi, dragi Yugo galil 2 vole vas Lidija i Matea!!!	Pidzo volimo te!!! SVE DEVOJKE KAMPA	Zlatan, I had great fun last night! Israeli girl	От редакторов: «не ставьте знаки сердечек ооочень надоедает переводить с языка на язык. Спасибо за понимание»	Голан 3 Голан 2 Голан 1 Самые лучшие
Yugo the best!!!	I ja tebe matora...	Zlatan, I want you! CZ girl	Отмените мифи!!!	Регина, ты хорошая, но пообщайся со мной, 3 года не виделись же!!
Andrea je najjaca likusa!! Tvoj patuljak! ;)	Volim krupnije dame. Vedran	Zlatan, you make me proud. Your brother	5 ая комната самая лучшая	Российская группа вы лучшие. Стас =))
Lea, ti si najbolji dzin!!! Tvoj patuljak!	Joj Rusi jesmo vas osibali na utakmici. Yugo grupa	Super su zezanje ove poruke po szarvas timesu, ali zna se ko su uvek najlepse devojke u kampu, veliki poljubac za Maju, Minu P, Sonju, Dunju, Lidiju, Ivonu, Mateu, Milu, Minu G, Boska, Saru I Tinu. V, P, G.	Мадрихи России The Best!!	Юго и Израиль 4-0
Lea je starija od Goge!! Goga 3.12.1989	Domacin pozdravlja najbolje domacice u kampu – Ivu, Isi, Aki i Dunju		Гутник, не спи, убери мусор=)	Jerry, ez szemmel láthatóan az első nyarad még Szarvason, de majd belejössz... ;)
Pozdrav za muzikaje iz sobe 41!! Ljubi vas batica!!	Lidija znaj da ces za mene uvek biti sexy, cak i ako porates i budes visa od mene. Nikola S.	Завин мы тебя очень любим! Первый состав Фан клуба	Полотенец Пыхнем? Watz up!! Vic	Анечка я люблю тебя
!!!YUGO!!!			7 ая, мы вас любим, мы лучшие!! Юлька и Ирка	Джим ты супер. Лаф Ю
Gogo? Veco? Hajde ustajte da pravimo peula!	Vas drug Vedran, where is your surprise? Negev kids miss it.	Хоббит побрей ноги и подмышки!!	Мы любим Стаса=) Пятачок и Банан	Утки утки утки КРЯ девочкам 3 и 5 комнаты
Yugo volim vas najvise na svijetu!!!	Sara!!! Drum'n'bass , hip hop, reggae, sex, gudra, novi BG	Пятачок! (Рита) Мы самые мажорные чикули! Твоя Джина, Сява, Тамара Г.	Викотр, вы просто нереальны	Полотенчик и Стас Лучшие
Natan & Hana	B.F. Massive respect to room 28 from room 42!	Настя и Настя выздоравливайте! From Sonja&Lera	Гутник, я тебя люблю	Мальчики Голан 2 мы Очень Любим стасика)) мы маленькие безобразнички аХХх
Pozdrav za najljude djevojke u kampu! Yugo golan bicarke nase!!!	Massive attack on room 28 from room 42!	Патрик с нами	А вы не знаете, где телефон ловит? Маме позвонить надо!! Вайс, ты молодец Хермон	Привет неСВЕЖИМ бананам Сява
Lidija i Mateja vole te vas Yugo galil!!!	Mia + Jakov Vanja zabodi me!	Пряник, вишня вишня любит тебя <3	Где, что, че по чем! Мы ваше тут не при чем Хермон.	Голан 2 ZZZZYyYyYPerrt GooD
Yugo hooligan				
U kampu imamo lezbejke i kanterke!!!	Sale... zgresili smo... :(Э, пацак, шляпу дай!	Мы в щи!!!	Не будите нас 7.30 ПЛЗЗЗЗ От всего Сарваша!!
Savo voli te tvoja drugarica	Sale cekam te u Tesscu Kaseta	Ритусик, Сашенька Лерка Леночка. Вы супер <3	А все мадрихи Российской группы Молодцы!!	Хочу пиццу
Dime, Adame, sise male, voli vas vas bata...	Vlado, upoznaj me sa drugarima. Tvoja patkica	Я люблю Рокера Кирила from Golan 2	Гнездышко, я люблю тебя!! Твое бревнышко	Хочу пиццу
Jedan jedini... Niki :)	Upomoc! Pomagajte, nasukao sam se na krevet pre 5 dana i ne mogu da se izbavim... Vlado	Лёня инспектор морковка... Мы ещё помним =)) Лёня инспектор баклажан!	Для тебя я в этих небесах сотру все звезды в прах, и будет нам светить одна из тьмы луна DaZzoZ	А не хряпнуть ли нам еринипринЧИКУ?? Наташе Старковой привет из Зимбабве! =* Отряд деревянных табуреток.
Yugo! Bila je krajnje vrijeme da se pojavite!!! Dobrodosli! Voli vas sve "Snezana" bez patuljaka :)	Vanja I miss you. Carl Cox	Приветики лафки и чмафки Моему сладкому прянику Малышу! (Саша С.)	Я люблю Россию	Фил, проэпиллирую нос!)))
Dunja, daj loptu da se igramo!!	Rachel.. my best day ever in the camp was when u woke me up! Ognjen	Саша Скрипник из 1-ого Голана! Ты мне очень нравишься! Я ради тебя побрею бороду! Твой тёма!	Девочки (3 и 5). Встречаемся в душе. Брить ноги :)	Monaaa a legszínesebb és cukibb madricha a világon. A kis párocskád
Od vase vode mi se sere!!	Tin-Tin Foxy and Luca Mercedes, it was my pleasure... V production		Жунива, спасибо за то, что с тобой всегда легко и приятно. Ты – супер Напарник	Jobb lábat a bal után Bal a jobb után...
Drage nase Lizana i Ancislava! Puno vas volimo i jako nam nedostajete! Mila, Lidija, Ivona, Marijana	Rachel we love u!!! Goran, Pidza, Vedran	Lepo je biti vaspitac Yugo grupe, Jer nase cure uopste nisu glupe Nasa deca lepsa su od drugih, Kada ih vidim hocu da poludim Ajde, ajdeeeeee, ajde, ajdeeee Na program uvek kasniteeeeee	Гутник, я люблю тебя!!	Guys, just to make sure you all understand: <i>no derogatory messages will be published in the newspaper.</i> Thank you. the editorial staff
Marijana, Ogi jako nam nedostajete!!	Michal thank you for teaching me how to juggle Vedran	Vedran, Goran, Pidza, you are always in our hearts. Luca and Rachel	Пита и Жика самые гламурные чикули Сарваша 2009=)	Nikola drakulice nasa!! Jako si simpai! Cesko-Slovenski galil
Ognjen we miss you!	Rachel come to Belgrade after 4 th session! It's about time:)		PreDa, velkámbeek! Biztos hiányzott a bicajod, h ilyen gyorsan leértél... :D	23:30... 17, Put your Hermon to the bed.
Nas je golan mali maleni, svi su oni vragolasto sarena. Pidza, Goga, Vedran, Ivona	Россия лучше всех. Zlatane why didn't you come to the ping-pong last night!:(Russian girl	Витенька! Мы тебя любим!!! Девочки России))	Галан 2 Россия обожант своих мадрихов!!своих телочек Леру, Настю и Сою	Yo-yo!
Kosovo is Serbia Gaza is Israel Ossetia is Russia Tibet is China WTF?		Мы любим Сяву. От нашей бой – четверки	Привет Панда	Next time send more... ;)
Neta, dete, kreni da jedes.	Ana The food's considerably changed.			

Madrich Training 09!

By: Arielle Sperling, Sarah Finkelstein, Julie Zemke, and Melanie Kressel

We arrived at Szarvas this summer not really knowing what to expect from the Madrich Training program. The four of us came to Szarvas in 2008, and loved it so much that we wanted to come back. Because Americans can only be campers one time, we decided to participate in Madrich training so that we could experience the Szarvas magic for another incredible life changing summer. At first we were a little bit overwhelmed by all of the languages spoken in our small but amazing group. We hear English, Hebrew, Serbian, Bosnian, Romanian, and Russian being spoken all at the same time! However, our group decided that we would make a commitment to only speak in English so that we could all understand each other. The whole group has really bonded and worked hard to make sure that we can participate in discussions together, and now we love the international aspect of our group.

The Madrich Training program is a unique experience, run by our very own Andras from Hungary and Michal from Israel. Every day we have different group sessions and activities that teach us how to be good leaders both for our Jewish communities back at home, and at Szarvas for chanichim (campers!). Even though it has only been a few days, we have already learned so much from our incredible counselors who set a very good example for us. We have learned the power a good Madrich has over a group, and the importance of respecting everyone you work with. We have also been taught the value of working together as a team, and perhaps most importantly, the meaning of international friendship. We love working every day with people from all over the world. We truly feel that even though we come from different backgrounds and speak different languages, we are one strong, Jewish family. We are proud to call Camp Szarvas our home away from home.



Bohóc típusú szórakoztatóipari szakmunkás látogatott a Szarvasi Lauder Mezőgazdasági Termelőszövetkezet (SzLMgTSz) ping-pong farmjára, ahol lelkes dolgozók frissen vasalt fricczsuzsával dobálták meg a művészt. A vidám sokaság ezt jó jelnek vélte, s elszéledt.

MINTA-VÖCSÖK FENNAFÁN!

Tanulságos mese galilos korosztályú traktormalacoknak

Hol volt, hol nem volt, volt egyszer egy csodálatos kisváros. Itt élt Hófeherke, Csipkerózsika és Hamupipőke akik időközben nagyon megöregedtek, ami neveik változásával is jár: Kissészürke, Rózsínénje és Hamumamóka. Ők Piri néni (született Piroška) öregotthonában tengették unalmas, fertőtlenítőszagú napjaikat. Ugyanis Piri néni tisztaságmániás volt, a hét törpével súroltatta fel minden egyes nap az öregotthont. A törpék a kemény munkáért csak száraz kenyeret és vizet kaptak, melynek hatására kisebbek, törékenyebbek lettek és kissé idegbeteg állapotba estek.

Kicsi a bors de erős – így szól a mondás –, ezért a törpék lázadásra készültek. Hosszas tanakodás után Horgászpékhez (eredetileg Hókuszpók) fordultak segítségért, hogy képezze ki őket a megtorlására. S lőn, volt sok edzés, futás, úszás, talicskázás, nomeg gyurmázás, és mini samuráj-harcosoká váltak pár hét alatt.

Egy sötét, esős, csillagatlan éjszakán aztán betörték rühell

munkahelyükre, hogy harci tudásukat bevetve elrabolják Piri nénit a Farkancs Tata öléből.

Másnap reggel, amikor Kissészürke és barátnői felébredtek a hangos horkolásból, orrukát megcsapta az előző nap a konyhában hagyott főzelék szaga (lévén fogatlanok, csak tejbepapin és főzeléken éltek). Ebből rögtön rájöttek, hogy valami nincs rendben. Remélték, hogy nemsokára felbukkan a hét apró takarító és elmondják, miért is nincs rend, de hiába vártak. Sőt, az igazgatónő sem jelent meg... Egy teljes napon át tanakodtak, hogy mit lehetne tenni, aztán kutatni kezdtek valami nyom után, amiből kiderülhetne, mi is történt valójában. Kissészürke felvette a harci szemüvegét, ami kéken világított (eredeti kínai ledes lámpa volt benne), és természetesen – mivel szemüveg volt – felnagyította a tárgyakat. Ezzel felvértezve aztán a nappaliban rögtön észrevett egy fehér borítékot a csipketerítővel borított asztalon. Elolvasni azonban így sem tudta, mert nagyon apró betűkkel volt írva... ez máris gyanús lett neki. Mit kereshettek a picike törpék a nappaliban? Hiszen oda nem mehettek be, mivel Piri néni kedvenc kincseit, csecsebecseit tarotta ott.

Amint a helységbe lépett Rózsínénje, rögtön meglátta barátnőjét a borítékkal, majd óriásit sikított, miután elolvasta, mi van ráírva...

(Folytatás a 10. oldalon)



A former trainee, now a fully functional madricha in action

MINTAVÖCSÖK FENNAFÁN!

(Folytatás a 9. oldalról)

... – a borítékon ez állt: NYISD KI! Remegve nyitották ki, mert nagyon megijedtek, hogy vajon ki parancsolhatja ezt nekik. Egy apró illatos levelet találtak, amin a következő állt: Kedves Öreglányok! Nagyon megelégtünk, hogy Piri néni rabszolgaként kezelt minket, ezért elvittük őt a törpék közé, és most mi dolgoztatjuk őt a hupikék törpikék egyik rejtékelyén. Éhbérért. Reméljük megtanuljátok ellátni magatokat, és rendben tudjátok tartani a házat. Még jelentkezünk. Vagy nem.

A két nagyanyó rohamtempóban elcsoszogott Hamumamókához, hogy őt is sokkolják a jugó golámmal a fejleményekkel. Eszükbe jutott, hogy ha vannak, akik segíthetnek, akkor azok az unokáik. Azonnal felhívták ját Mancit, Csülköt és Mákostésztafejű Baktort, hogy tegyenek valamit az ügy érdekében. Bár nem szerették túlzottan Piri nénit, mégsem kívánták neki, hogy hátralevő éveit fogságban töltsse.

A három lelkes gyerek rögvest hozza is fogott a mentőakció tervezéséhez. A vodkanarancsot bekészítették táskájukba, és útnak indultak (persze nem Szarvasra, mert ők is tudták, hogy oda tilos piát behozni, ott ők csavarlazítót toltak). Tervük az volt, hogy elhitettség a törpökkel, miszerint az ital csodákra képes és megnőnek tőle. A hupikékek először vonakodtak, de végül győzött nagyra vágyásuk és elfogadták a vodkanarancsot. Kis testüknek persze a kevés pia is elég volt, a beállt törpök teljesen megbokrosodtak, origamizni kezdtek és kiraktak egy 5000 darabos puzzlet. Eközben Mancic, Csülök és MtfB kiszabadították a megkötözött Piri nénit, majd hazafele beugrottak egy fagyira, hogy megünnepeljék szabadulásának első pillanatait. Piri néni hazatértevel rádöbent, milyen rabszolgahajcsár is volt valójában, és élete hát-

ralévő részében ő takarította az öregothont.

Ebből is láthatjátok, hogy miért is fontos kezét mosni évés előtt és/vagy reaktorleállítás után, főleg testépítés idején, ha répáskalácsot is akartok vinni ajándékba a korrepetálásra. Jó éjszakát, gyerekek!

*Phomadrezsánszky Ló Elemér
és Valkürstammerstein
B. Eugénia
golános ápolók*

HIVATALOSPEV SIEFBI

Prica Yugo grupe iz Sarvasa 2009. stize do svoje polovine. Sabat je vreme kada svodimo racune iz prethodne nedelje, a raditi to iz uloge vaspitaca Yugo grupe nije nimalo lako. Mozda bi neko kome je ovo samo jedna od letnjih aktivnosti umeo probranijim recima da vam opise svoje utiske, ali nama, koji ovo shvatamo kao nesto ipak mnogo, mnogo bitnije, vise je nego tesko da pisemo ciste glave, bez emocija.

Biti vaspitac Yugo grupe za nas je cast. Privilegija. Zadovoljstvo. Da ne zvuci kao prosta fraza, mirne duse bismo rekli da je vise nego veliki deo nasih zivota. Biti vaspitac Yugo grupe znaci zeljno cekati svaki sledeci program, ucestvovati u njemu punim srcem i umom, biti

nesretan sto se on zavrrio, i posle par minuta opet biti sretan jer nailazi sledeci. Biti vaspitac Yugo grupe znaci voditi se najsnazijim emocijama od jutra do mraka, i tako u krug dvanaest puta. Nije malo.

Presrecni smo. Uzivamo. Nije ni cudo. Okruzeni smo divnim ljudima, kako medju kolegama madrihimima, tako i medju hanihimima. Yugo grupa nastavlja da bude ono sto je oduvek bila: jedna velika porodica. To se primecuje gde god da se okrenemo. To je taj duh koji nas prati od kad znamo za sebe u Sarvasu. A i mi smo poceli kao Negev. Gledali smo Starije, skupljali najbolje od njih i jedva cekali da mi budemo Stariji. Svi smo i postali ti Stariji, dok su dojuceasnji Stariji postajali nasi vaspitaci. Punog srca smo ih gledali kako se drze zajedno.

Davno je to bilo kada smo poceli da pricamo kako cemo svi zajedno drzati Yugo grupu i biti najbolji i najgotivniji vaspitaci sa najludjom grupom u kampu, koja pobeđuje u svim sportovima, peva najglasnije, zari i pali energijom i sarmom, osvaja kamp deo po deo, na najfiniji moguci nacin – osmehom i vedrinom. Sada, kad smo se svi zajedno premestili sa druge strane ograde, nije daleko od istine taj nas davni, letom opijeni, san. Uzivamo u njemu, ponosni na sve oko nas, koristimo i dalje svaki minut da doprinesemo sveopstem veselju. Ipak, to je nesto samo nase, koje ne damo nikome i nadamo se da ce tako jos dugo biti.

Imamo predivne godine iza nas, i poteklom nedeljom smo samo nastavili taj niz, verujte, vise nego uspesno! Sjedinili smo se svi sa celom pricom i punim srcem ulazimo u svaki momenat kampa. Radujemo se kao deca kada smo glasniji od nekoga u trpezariji, prozivljavamo najiskreniju tugu posle

svakog primljenog gola na fudbalu, pravimo predstave prepuni zelje da ostavimo dobar utisak, pozurujemo jedni druge na programe, kao da je svaki bazen. Ne mi, vaspitaci, nego cela nasa grupa, pokazuje da vodi racuna sama o sebi, dostojanstveno i savesno. Najbitnije, vidimo sebe u tim licima iz Golana, koja ce sutra nekim mladima biti madrihimi. Vidimo u Galilu neki novi Golan, koji ce istim zarom harati po kampu.

A mi, vaspitaci... pa mi cemo uvek biti oni hanihimi koji su onomad lezali na fudbalskom terenu, pobegli sa programa, i smisljali kako ce voditi grupu... Ne posustajemo u zelji za dobrom salom, kvalitetnim nestaslukom, udvaranjem devojkama... Ne odustajemo od svezih ideja, novih saznanja, kreativnog rada... Ne prestajemo da dajemo celog sebe, prozivljavamo sve sa grupom, budemo vedri.

Ako se najmanje jedna osoba bude poistovetila sa ovim nevestim pokusajem pismene ispovesti vasi vaspitaca, znaci da ne gubimo vreme.

*Goran Pasajlic,
Nikola Jovanovic*





קיץ באמצע ינואר, חורף באמצע אוגוסט

ד"ר אל (ג'1) – ישראל

יום שלישי, היום השלישי שלנו במחנה סארוואש, יום שמתחיל רגיל לחלוטין: שירים-בפול-ווליום מעוררים, מפקד עם הצגה קצת מוזרה, ארוחת בוקר ואז פעולות. איפהשהו באמצע היום כמה אנשים מחליטים לרקוד את ריקוד הגשם ולהתפלל לגשם.

אישי, אני לא אוהבת גשם... אני אוהבת קיץ- שמש, חמימות, בגדים קצרים ומגניבים וגם ים או בריכה. אבל יש אנשים שדווקא מעדיפים חורף- קור מזיק, גשם מזיק, ערפל מעיק ועוד כל מיני דברים מעצבנים של החורף.

נראה כי מישורו שם למעלה החליט להגשים (תרתי משמע) את משאלתם של של רוקדי ריקוד הגשם- והוריד עלינו מבו!!

אנחנו, הישראלים, שרגילים ללכת באמצע ינואר להשתוף בים (בימים ההמימים יותר), פתאום מגלים את התופעה (הלא נחמדה במיוחד, לדעתי) של גשם באמצע אוגוסט. ללא ספק- חוויה מיוחדת.

בתקווה להמשך שבוע מזהיר (עם שמש וכאלה),

שבת שלום ושבוע נפלא לכולנו!

Шаббат шалом!

Вот и наступил тот день, которого мы так ждали и вместе с тем наш долгожданный отдых. Многие из вас в Сарваше не первый раз и уже наверняка многое знают о Шаббате. Но, для тех, кто здесь впервые я постараюсь вкратце ещё раз рассказать, что же такое Шаббат.

Шаббат это особый день. Согласно Торе, Шаббат – это знамение между Богом и Израилем. Мудрецы говорят, что Шаббат сохранил еврейский народ. Интересный факт гласит, что манна не выпадала в Шаббат, а в пятницу выпадала двойная порция. Это символизировало, что соблюдение Шаббата и отказ в Шаббат от работы не будет в ущерб пропитанию и доходам. Шаббат был дарован еврейскому народу в пустыне после выхода из Египта. В разных городах и в разное время года Шаббат начинается по-разному. Дело в том, что день по еврейскому календарю начинается с заходом солнца. Вот и получается, что Шаббат начинается в пятницу вечером. Тора заповедует в субботу покой и прекращение работы. После того как женщины зажигают свечи, мужчины идут в синагогу на молитвы «Минха»

и «Маарив». После этого глава семьи возвращается домой и за праздничным шаббатным столом он произносит кидуш над бокалом вина или виноградного сока. После кидуша следует омовение рук. Это происходит следующим образом – трижды ополоснуть попеременно правую и левую руку (кисть). Затем следует вытереть руки, произнося при этом специальное благословение. После этого наступает время трапезы. На субботнем столе должны лежать две халы, покрытые специальной салфеткой – в память о двух дневных нормах манны небесной, которые после Исхода Б-г разрешил собирать евреям накануне Субботы. Глава семьи снимает салфетку, делает на хале отметину ножом, затем кладёт обе руки на халы и произносит благословение. Произнеся благословение, глава семьи разрезает халу там, где сделал отметину, обмакивает в соль и вкушает. Затем разрезает халу дальше и раздаёт отрезанные ломти остальным членам трапезы. Далее следует собственно трапеза, которая по возможности должна состоять из вкусной, разнообразной и обильной пищи. На это нет строгих правил, каждая община имеет собственную кухню. Как правило, сначала едят блюда из рыбы, а потом сменяют их мясными блюдами, так по обычаю мудрецов Талмуда, не принято есть мясо и рыбу вместе.

Надеюсь, что вы узнали что-то новое. Желаю хорошо провести Шаббат и почувствовать всю атмосферу этого особенного дня.

AN INTERVIEW WITH SASHA

On Wednesday I decided to ask Sasha a few things about himself, the camp and anything else that I could think of. Later that same day I visited him in his office and got straight to work asking him. I started with the basic questions:

Szarvas Times: Where were you born?

Sasha: I was born in the former Soviet Union – more precisely in Ukraine.

SzT: How Tall are you?

S: Approximately 1.95 meters.

SzT: How many Languages do you know?

S: Three and a half.

After this I asked him slightly harder questions (*like what are these languages? – ed.*):

SzT: What has persuaded you to become the director of this summer camp?

S: Well, I have always been here since I was a kid, then slowly as I got older I got more interested and active in the camp until eventually I became the director.

SzT: Do you have anymore ideas or things that will happen in the future for the camp?

S: Well I cant actually tell you what I have in mind, but I like to constantly bring new ideas and variety into the camp.

SzT: What makes you change your hair style each time we see you?

S: Well that's just me, I change it every session, I have had it blue, red, green, in dreads etc.

And finally I asked him just a few more questions which were him personally relating to the camp.

SzT: How are madrichim chosen?

Kofmana

(Continued on Page 13)

5 WAYS TO GET OVER THE FACT THAT YOU GOT TOOTHPASTED

If you're reading this, the odds that you got toothpasted are pretty big, *especially* if you are in Galil. You might be surprised that it's not '5 ways to not get toothpasted' because face it, sooner or later, you *are* gonna get creamed (*especially* if you're Galil) and there is no way you can avoid it. Firstly, take my advice, don't drink 2 cups o' coffee or energy drinks before sleep time, because it *won't* help you.

#1 Think of the other kid who got toothpasted more than you

What, you think you are the unluckiest kid in camp? What about the kid next to you who got toothpasted 4 times in a row and when he went to shower his bed was as well, and when he came

back he just... well you can think of the rest of it. Yes, we know that there is nothing more horrifying than waking up at 3 in the morning noticing the sticky, minty godforsaken thing in your hair, but that's just the way it is.



You... only with hair

The sooner you think of him, you're gonna feel lucky, believe me.

#2 Go take a nice, warm shower... aaah

Ask yourself, where can you have unlimited supplies of warm water with no limitation? *Szarvas!*

So instead of whining, look at the situation as an excuse to take a warm, warm shower you wouldn't have unless you had to, after the pool. Relax and make sure all the problems fly away (and your bed isn't getting toothpasted right now). Be thankful to the toothpaster, because with every creaming of you, you get immune more and more to the point you don't care anymore. Look at it as taking vitamins, only you shouldn't snort it like cocaine (like some people I know...).



Colgate get's you high, homie!

#3 Think about revenge

You just got toothpasted and you're pissed! Who does he think he is, going around and creaming people?

If you probably know who did this to you, you already know for this technique of relaxing, but what if you don't know who the weasel was? Then you make a list of suspects and cream all their rotten little heads, but, since you're not a pro (like me, ha) this is out of the question, that is, expect the listing. You know there are kids who want to cream you, like that kid who was jealous of your iPod or the one who you insulted for his smelly feet. Think that tomorrow you will cream all their asses and when tomorrow comes you won't, because you're too tired to do it anymore, but it doesn't matter anyway, because you're clean, neat and cool now, and that is what matters.



You wouldn't imagine, but this guy got toothpasted all over the face and dreads 5 minutes ago

BUD LIKY

Ano, konečně jsme v nových chatkách! Je to jako to pořekadlo – tak dlouho se chodí se džbánem pro vodu... V tomto případě – tolik jsme tam chtěli, až tam nakonec jsme. (Ne tam, kde si mohou někteří myslet...) A to bohužel kvůli tomu, že nás letos přijelo tak málo. Je to škoda, to přeci musíme všichni uznat. Ale někteří z nás si

určitě řeknou, že to je dobře, když nás jede jen pár, je to takové...řekněme, rodinnější. A taky ty chatky... Ačkoliv v první chvíli po ohlášení faktu, že tam vážně budeme, se ozývalo poněkud nesouhlasné mručení, huhlání a také brblání si pod vousy, což jsem vážně nečekala! V mých představách byla radostná zavýsknutí, veselá poskočení, rozzářené chanichovské oči... (sem by se hodilo „dětské“, ale někteří už

jsou na to taková trochu staří, že?) Nicméně napodruhé ty pozitivní, neviditelné vibrace asi zapůsobily, protože nakonec byli všichni rádi, že nemusíme do „čájny“. I když...některým se tam zalíbilo, není-liž pravda? Pardon, to bylo jen takové zamyšlení, samozřejmě humorné a vtipné... :) Sedím tady nad tímhle článkem, je už dost po půlnoci a přemýšlím, o čem ještě napsat. Třeba o tom, jak se vám vyvedla dnešní scénka, která byla naprosto skvělá

a tímto vás veřejně chválím! :) Měli jste, mí milí, opravdu velký úspěch! ALE! Neusnête na vavřínech, prosím pěkně. A jen tak dál, dnes jste vypadali jako dobře sehraný tým (slovo „tým“ čtete s americkým přízvukem). Těším se na další takové úspěšné společné projekty. Mimochodem, co jste říkali na vystoupení, které předvedla skupina mající naši

#4 Play cool, and *don't* be a "tinok metumtam"

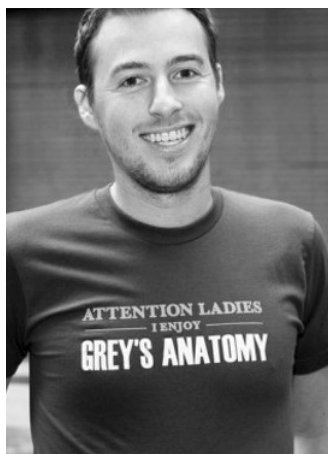
You got toothpasted (again), what is your reaction? You're crying right? If no, then you're half way of being cool. See that cool guy with those 3 chicks? Imagine, how would he react if he got creamed? Now look at the little one that follows him without him noticing? How would he react? He'd cry to mommy, cry to daddy, he would scream and wake you up, just before you get toothpasted, *again*, and now imagine yourself, and think who are you closer to in behavior. Yes, I know you compared yourself to the cool guy even if you cried like a baby, but face it, you'd be happier if you played it cool like the "ChiLLa" right? So do it.



Wrong way

#5 Toothpaste someone at least *once* in your life (but you didn't hear that from me, kids)

Yes, I got toothpasted... A lot and finally snapped and started to do it myself. If you were in camp in 2008 and got creamed, 80% chance it was me. Just kidding. But it's crystal clear, when you do it yourself, you know how it is and your way of thinking about it is different, because when you wake up sticky, you think to yourself: "Why me?! I never creamed anyone, it's not fair" but *when* you have the experience of doing it to others you think: "okay, no big deal, I did to other kids, I got what I deserved". That way life is more fair to you (and less to the people you creamed) and *you are happy*.



Right way



Someone just toothpasted my face, but it's okay, because I did 26 people last night, BooYaa!

And kids, If you become a dual toothpaste wielding maniac, I take no responsibility for neither your or anyone else's actions / consequences, thank you :P

Stefan "MOSKRI" Milenkovic

This article was made for my friend Nikola Vaic, because he's really, really gonna need it! :)))



Although the answer is the purpose for the search of the question. The answer closes the circle, preventing us to continue searching. On the other hand, the question gives us everything we want to do in order to find the answer.

Two things that oppose each other, but along with this side, they complement each other perfectly. The question is more interesting than the answer, and the response brings other questions. The answer itself completes the missing information, but if it did not get a question or questions, then it will not be a true, real or interesting answer.

So for an entire life time we can not find a final answer that closes everything. As long as life continues, questions and answers complement each other and create a whole cycle of life. Therefore, one who lives without asking questions about different topics, and without using the chance, loses the opportunity to do so.

AN INTERVIEW WITH SASHA

(Continued from Page 11)

S: Well we don't choose them, they are chosen by the community that sends chanichim to the camp. But we constantly give feedback to the communities in different countries about what the madrich excels in or what specialties of the madrich were useful for the camp and its community.

SzT: What are your most embarrassing and coolest moments in Szarvas?

S: Well... for the most embarrassing moment ever it would be whenever we must send a kid home. It basically means that somehow we have failed in our duties. But the coolest event or the most interesting event that has happened in this camp to me is when a couple of years ago we made a short video, with a special Acapella version of Lecha dodi, and then put it on Youtube... A week later I was contacted by the lead singer of the band that we used in our video for music, and promised us that he would come and play for us in the camp.

Charles Elian, Romania



The csávó is on the rise

spojenou zemi? No nic, tímto asi pomalu skončím, ať se příliš nerozepíšu, pak by mi nic nezbylo do druhého vydání. Závěrem bych ráda vzkázala Šmudlíkům něco, z čeho budou mít radost, doufejme... Tedy: Budliky Budliky!

Dasha



Daria Schwartz *The Questions and The Answers*

No more questions, all is understood, you don't have to search anymore, you can just sit in peace and stop searching.

This is closure, this is the answer. However, desperate search, the action that helps us, motivates us, the search after the hidden answers. This is the opening, this is the question.

Calmness or search, what is better?

DO YOU REMEMBER THE DILEMMA BAR?

Good, I decided I would like to make a report about that to the Szarvas newspaper.

First, I would like to introduce myself; I'm Daria from the Israeli Tel-Mond group.

I wanted to inform you also that if you would like to write something for the newspaper you can just write it and hand it to me; I can translate the things you write from Hebrew to English and English to Hebrew.

And now, the report:
On Wednesday, we walked to the Dilemma Bar; I think the road to the Dilemma Bar was wonderful. So much green on the road, and I'm not used to things like that.

Then we got in, and sat with people from other countries. It was embarrassing for me at the beginning, because I didn't know them at all.

But then I figured they're smart and nice people, we got the "Turkish Kiss"* and the "Love Twister"**; I think the second was easier.

But it was fun to discuss about both of them, I felt like I really understand things that I didn't understand earlier. And I felt like I can help those people.

I'd like to do more activities with other countries.

I hope you enjoyed. And never forget: you really *can* do whatever you want to.

Daria Schwartz
Israeli Group, Tel-Mond

* **The dilemma served with the Turkish Kiss cocktail:** I am Izzy, I am one of the organizers of the moadon. I'm in charge of our youth movement and organizing international events, and I'm working really hard organizing the first international Jewish seminar in Turkey. We were getting along very quickly, then I was invited for a meeting with our community leaders. Our chief security officer informed me that for security reasons, he might recommend to cancel the seminar. When I went back to my friends at the youth movement and told them the news, they were furious, and told me that as the leader and organizer of the seminar I have to fight for it and convince the leaders to have the seminar as planned.

YUGO MADEICHIM VS RUSSIA GOLAN

Posle velike pobeđe nasih Galilaca I Golanca, dosao je red na nase madrihime da se dokazu na terenu. Ovog puta je utakmica bila malo teža, jer ruski igrači, iako izgledali kao klovnovi, igrali su ozbiljnije I jace.

Golman je bio Bosko, koji nije imao puno prilika da brani, ali kad je doslo vreme, dokazao se dostojnim za ulogu u yugo grupi. Ali za golmana ruske grupe se ne moze reci isto. Iako vec prosečno dobar golman, stalno je pokusavao da impresionira nekog svojim bacanjima I majmunolikim pokretima sto je na neki način zamenilo odsustvo maskote.

Prvi I jedini gol je dao Gasa, svojim impresivnim

udarcima glavom koje je vec pokazao I pre utakmice. Svi ostali igrači yugo grupe su bili dosta korisni na terenu, mada je Vanja bio najbolji za odbranu sa svojim samoubilackim bacanjima na igrace POSEBNO na njihovog golmana koji je dobio specijalnu nadoknadu posle incidenta...

Maskota, tj golman nije bio jedina zrtva Vanje koji je pravim kung-fu sutem bacio i sebe i igraca u publiku (rusku, naravno) i time stvorio reputaciju kao Dimitrije, ako ne I opasniju.

Utakmica je bila relativno kratka, a I 30% vremena je lopta provela van terena, ali je bila dosta zanimljiva, pa to nije ni bilo vazno.



1. Vanja 2. Nesrecni rus...

The seminar is very important to the community, especially since it is the first international seminar held in our country. On the other hand holding it might be dangerous.

** **The dilemma served with the Love Twister cocktail:** I am David, I am 25, I came from a conservative family, my Judaism is very important for me. When I was younger I decided I would never date someone who is

not Jewish. I moved away from home and started attending Yale University. I went out with several very nice Jewish girls but these relationships did not last. Two months ago I met a beautiful and smart girl and we meet a lot in different classes, we had a couple of coffees together. She seems to be my soul mate but she is not Jewish. I am really scared to ask her out because I feel this could become serious and I am not sure if I can cope with that.

The Szarvas Times

Since 1997

Pubi (1997-1997)

Newspaper of the JDC-Lauder Int'l Jewish Youth Camp, Szarvas.
Published twice per session.
Endorsed by JDC Hungary, Budapest.

Editor in chief:
LEVENTE BUTTÁS

Camp director & rollerscávó:
Alexander 'Friz-ura' Friedman
Educational directorette:
Zsuzsa 'Tortoise' Fritz
Program director
Sonja 'Giant' Vilicić

Staff Photographer:
Tina Zekić (YU)
Copy General:
Jerry Kürti (H/USA)

The staff:
Ira Arhangelskaya (RUS),
Mikhail Ashurov (RUS),
Zsolt 'Biggie' Balla (H/D),
Dorottya Csernai (H),
Stepan Derzhnikov (RUS),
Charles Elian (RO),
Sarah Finkelstein (USA),
Liviu Goldenberg (RO),
Joelle Jalfon (IL),
Alexander Klein (RO),
Alex Konyves (CDN),
Dasha Kopecka (CZ),
Melanie Kressel (USA),
Dmitrij Lykoshin (RUS),
Stefan Milenovich (YU),
Danil Petrov (RUS),
Alexandra Ponomareva (RUS),
Fedor Shargorodskiy (RUS),
Daria Schwartz (IL),
Jon Šotola (CZ),
Arielle Sperling (USA),
Noémi Szűcs (H),
Zheniya Zaytseva (RUS),
Julie Zemke (USA)

Layout: **DJ 8T8**

All-time heroes:

Da Original 38

This time the lifesavers were:
Totoya klub + Dzsungel könyve
on Tilos Rádió
(every Tuesday, 22:00–00:00)
and the fine teas of
Dilmah and Stassen

ISSN: xxxx-xxxx

Imaging & duplication:
Kyocera Mita FS-1920 KX,
Nashuatec d440, Canon NP 6035,
Ricoh Aficio 350

Snail-mail: Bálint Ház,
H-1065 Budapest, Révay utca 16.
E-mail: szarvastimes@gmail.com
Web-site, back issues in
PDF format, pics & other stuffs:
WWW.SZARVASCAMP.EU

Digital manuscripts only!

DESTROYING THE WORD!
One letter at a time.